

HERBSTFEIERTAGE 5783/2022

Rosh ha-Shana 5782 – Рош ха-Шана

Das Neujahrsfest – еврейский Новый год

1–2. Tischrei 5782 / 26.–27. September 2022

Erew Rosh ha-Shana – Канун праздника

25. September 2021

Jom Kippur – Йом Кипур

Versöhnungstag – «Судный день»

10. Tischrei 5782 / 5. Oktober 2022

Erew Jom Kippur – Канун праздника

4. September 2020



Sukkot – Суккот

Laubhüttenfest/Праздник шалашей и сбора урожая

15.–21. Tischrei 5782 / 10.–16. Oktober 2022

Schmini Azeret – Шмини Ацерет

„Achter [Tag] der Versammlung“ –

«Восьмой день – праздничное собрание»

22. Tischrei 5782 / 17. Oktober 2022

SimchatTora – СимхатТора

Fest der Torafreude – «Радость Торы»

23. Tischrei 5782 / 18. Oktober 2022

GRÜßWORT ZU ROSH HA-SHANA 5783

Liebe Leserinnen, liebe Leser, liebe Gemeindemitglieder,

Уважаемые читатели, уважаемые члены общины,

ein neues Jahr liegt vor uns, das Jahr 5783 und wir beginnen es mit der Rechenschaft, die wir vor HaSchem ablegen für unser Tun und Unterlassen. In den zehn Tagen bis Jom Kippur, dem Tag der Versöhnung bitten wir auch unsere Mitmenschen um Entschuldigung, sollten wir sie unabsichtlich verletzt oder beleidigt haben. So treten wir an Jom Kippur vor G“tt und erhoffen uns Verzeihung.

Ein neues Jahr bietet uns aber auch Gelegenheit, auf das alte zurück zu blicken und wir wissen: es war kein leichtes Jahr. Die Pandemie war und ist noch nicht vorüber. Der brutale Überfall auf die Ukraine mit zigtausenden von Toten und Millionen von Flüchtlingen, von denen auch hunderttausende in Deutschland um Hilfe baten, hat uns alle erschüttert. Die jüdischen Gemeinden in Deutschland und selbstverständlich auch unsere haben die Flüchtenden mit Wärme, Herzlichkeit und praktischer Hilfe empfangen und versuchen den meist jungen Müttern und ihren Kindern und Eltern ihr Los zu erleichtern. Es ist und war selbstverständlich, dass wir diesem Flüchtlingselend nicht tatenlos zusehen.

Die jüdische Gemeinschaft in Deutschland, aber auch die demokratische Mehrheitsgesellschaft hat auch im abgelaufenen Jahr eine erschreckende Zunahme rechtsextremistischer und antisemitischer Straftaten verzeichnen müssen. Der antisemitische Skandal um die Documenta in Kassel hat mit dem endlich erfolgten Rücktritt der Direktorin Sabine Schormann noch kein Ende gefunden. Denn wie es in Zukunft weitergeht mit der internationalen Ausstellung für zeitgenössische Kunst, darüber werden Politik und Verantwortliche entscheiden. Es darf nicht noch einmal passieren, dass ein riesiges Plakat mit gehässigen antisemitischen Darstellungen von Juden Teil der Ausstellung ist, ohne dass die Verantwortlichen einschreiten.

Aber wir können auch mit schönen Erinnerungen auf das Jahr 5782 zurückblicken. Viele Veranstaltungen zu „1700 Jahre jüdisches Leben in Deutschland“, die wegen der Pandemie 2021 ausfallen mussten, konnten nachgeholt werden mit einem großen positiven Echo in der Öffentlichkeit.



впереди нас ждет новый год, 5783 год, и мы начинаем его с отчета, который даем Всевышнему за наши действия и бездействие.

В течение десяти дней, предшествующих Йом Кипуру, Дню искупления, мы также просим прощения у наших близких, если мы непреднамеренно обидели или оскорбили их. Таким образом, в Йом Кипур мы предстаем перед Б-гом и надеемся на прощение.

Однако новый год также дает нам возможность оглянуться на старый, и мы знаем: он был нелегким. Была пандемия, и она еще не закончилась. Нападение на Украину с десятками тысяч погибших и миллионами беженцев, сотни тысяч которых просили помощи в Германии, потрясло всех нас. Еврейские общины Германии и, конечно же, наша, с теплотой и радушием встретили беженцев, в основном молодых матерей, их детей и родителей, и оказывают им практическую помощь. Мы не можем безучастно наблюдать за страданиями беженцев.

Еврейское сообщество Германии и демократическое большинство в прошлом году столкнулись с пугающим ростом правозкстремистских и антисемитских преступлений. Антисемитский скандал вокруг выставки Documenta в Касселе все еще не завершился отставкой директора Сабины Шорманн. Но ведь то, что произойдет в будущем с международной выставкой современного искусства, будет решаться политиками и теми, кто занимает ответственные посты. Больше не должен повториться подобный инцидент, когда огромный плакат со злым антисемитским изображением евреев становится частью экспозиции, а ответственные лица этому не препятствуют.

Но мы также можем с теплотой вспомнить 5782 год за те приятные моменты, которые он нам подарил. Так, нам удалось провести многие мероприятия, посвященные 1700-летию еврейской жизни в Германии, которые в 2021 году пришлось отменить из-за пандемии. И они были очень хорошо встречены публикой.

GRÜßWORT ZU ROSH HA-SHANA 5783

Von unseren nichtjüdischen Freunden haben wir auch im vergangenen Jahr wieder Solidarität und Herzlichkeit erfahren.

Und wir feiern in diesem Jahr die 50. Ausgabe unserer Gemeindezeitschrift „Unser Panorama“.

Das Gemeindeblatt, das mehrmals im Jahr erscheint, ist und bleibt ein wichtiges Sprachrohr der Würzburger jüdischen Gemeinde einerseits, aber auch eine Plattform für Mitteilungen, Veranstaltungsbeiträge, Erlebnisberichte und vieles mehr. Frau Gogolewa und ihrem gesamten Team danken wir ausdrücklich für ihr außergewöhnliches Engagement und sagen Danke für die interessante und informative Zeitung!

Für das nun beginnende Jahr 5783 wünsche ich Ihnen und Ihren Familien von Herzen Glück und Gesundheit.

Schana tova u'metuka!

Ihr

Dr. Josef Schuster,

Präsident des Zentralrats der Juden in Deutschland,

Vorsitzender der Israelitischen Kultusgemeinde Würzburg und Unterfranken

В прошлом году мы вновь ощутили солидарность и теплоту наших друзей-неевреев.

А еще в этом году мы отмечаем выпуск 50-го номера нашего общинного журнала «Наша панорама».

Издание общины, выходящее несколько раз в год, было и остается важным рупором еврейской общины Вюрцбурга, с одной стороны, но также и платформой для объявлений, информации о будущих событиях, отчетов о прошедших мероприятиях и многого другого. Мы хотели бы выразить особую благодарность госпоже Гоголевой и всей ее команде за исключительную приверженность делу, и сказать спасибо за интересную и познавательную газету!

В наступающем 5783 году я от всей души желаю вам и вашим семьям счастья и здоровья.

Шана това у метука!

Ваш

доктор Йозеф Шустер,

Президент Центрального совета евреев в Германии,

Председатель еврейской общины Вюрцбурга и Нижней Франконии

ROSH HA-SHANA UND JOM KIPPUR

Es ist kein Zufall, dass in der einen oder anderen Weise, buchstäblich jeder Jude an Rosh ha-Shana und Jom Kippur teilnimmt. Denn die Bedeutsamkeit der Feiertage des hebräischen Monats Tischrej ist so tief, dass sie jede jüdische Seele berührt, ungeachtet des Wissens jedes Einzelnen oder seiner Verpflichtung gegenüber dem Judentum. Von Rosh ha-Shana, an dem die „Tage der Ehrfurcht“ beginnen, über Jom Kippur, Sukkot und Simchat Torah, der Zeit unserer Freude, machen diese Feiertage den Ton aus, der das gesamte kommende Jahr bestimmt.

Was ist Rosh ha-Shana?

Rosh ha-Shana ist der Tag, an dem G"tt die Erschaffung der Welt vollendet hat, indem Er Adam schuf, den ersten Menschen. Adams erste Tat war es, den Allmächtigen als König des Universums auszurufen. Er rief zu allen Kreaturen: „Kommt, lasst uns ehren, lasst uns niederbeugen und niederknien vor G"tt, unserem Schöpfer“. Jeden Rosh ha-Shana rufen auch wir das Königtum G"ttes aus, und erneuern unsere Verpflichtung, Ihm gut zu dienen.

Am ersten Abend von Rosh ha-Shana nach dem G"ttesdienst sagen wir zueinander den traditionellen Segenspruch: „Mögest Du eingeschrieben und besiegelt sein für ein gutes Jahr“. Unsere Weisen erklären, dass wir alle an Rosh ha-Shana vor G"ttes Gericht stehen – so wie eine Schafherde vor ihrem Hirten. Wenn wir es wert sind, werden wir in das „Buch des Lebens“ eingetragen. Zehn Tage später, an Jom Kippur, wird das Buch versiegelt. Durch Reue, Gebet und Wohltätigkeit, können wir den Beschluss abmildern, und G"ttes Segen für Gesundheit, Wohlbefinden und Wohlstand für das kommende Jahr verdienen.

Das Schofar

An beiden Tagen von Rosh ha-Shana hören wir tagsüber den Klang von zumindest den ersten dreißig vorgeschriebenen Tönen des Schofarblasens. Der Schofar, ein Widderhorn, das älteste und seelenvollste aller Blasinstrumente, hat viele Bedeutungen. Darunter: Es verkündet die Krönung G"ttes als König des Universums, es weckt uns auf, um Reue zu empfinden und zu G"tt zurückzukehren, es erinnert uns an das Schofar, das am Berg Sinai gehört wurde, als wir die Gebote G"ttes für alle Zeiten akzeptierten, es repräsentiert den einfachen, ursprünglichen Schrei aus der Tiefe der Seele, es nimmt den Ruf des Grossen Schofar vorweg, das G"tt ertönen lassen wird, wenn der Maschiach kommt, der uns aus dem Exil in unser Heiliges Land führen wird.



ПРАЗДНИКИ РОШ ХА-ШАНА И ЙОМ КИПУР

Каждый еврей так или иначе принимает участие в праздновании Рош ха-Шана и Йом Кипур. И это не случайно. Значение праздников еврейского месяца тишрей так глубоко, что затрагивает каждую еврейскую душу, независимо от знаний или религиозных убеждений человека. Дни почитания начинаются с Рош ха-Шана, затем следуют Йом Кипур, Sukkot и Симхат Тора – время нашей радости. Все эти праздники задают тон наступающему году.

Что происходит в Рош ха-Шана

Рош ха-Шана – это день, когда Б-г завершил сотворение мира созданием Адама, первого человека. Адам провозгласил Всемогущего Царем мироздания и воззвал ко всем созданиям: «Давайте поклонимся и преклоним колени перед Б-гом, Творцом нашим». Каждый год в Рош ха-Шана мы также провозглашаем Царствие Б-жие и снова берем обязательство служить Ему.

В первый вечер Рош ха-Шана после богослужения мы благословляем друг друга: «Да будешь ты записан на добрый год, и запись эта да будет скреплена печатью». Наши мудрецы объясняют, что в Рош ха-Шана мы все стоим перед Б-жьим судом, как стадо овец перед пастухом. Если мы будем достойны того, нас впишут в «Книгу жизни». Через десять дней, в Йом Кипур, книгу опечатают. Покаянием, молитвой и благотворительностью мы можем заслужить Б-жью милость: здоровье и благополучие на грядущий год.

Шофар

В дни Рош ха-Шана звучат по меньшей мере первые тридцать предписанных звуков шофара. Шофар, бараний рог, старейший и самый душевный из всех духовых инструментов, многозначен. К примеру, он провозглашает коронацию Б-га как Царя мироздания, пробуждает в нас чувство раскаяния и побуждает вернуться к Б-гу. Под звуки шофара на горе Синай нам были вручены заповеди Б-га. Шофар, простой звук из глубины души, предвосхищает зов Большого шофара, который протрубит по велению Б-га, когда придет Машиах, чтобы вывести нас из изгнания на нашу Святую Землю.

Taschlich

Am ersten Tag von Rosh ha-Shana, nach dem Nachmittagsgebet, gehen wir an ein fließendes Gewässer, in dem Fische leben und sprechen das Taschlichgebet, in dem wir unsere Sünden wegwerfen. So wie Fische vom Wasser abhängig sind, so sind wir auf G"ttes Fürsorge angewiesen. Und da sich Fischaugen niemals schließen, symbolisieren sie G"ttes ununterbrochene Wachsamkeit über uns.



Speisen zu Rosh ha-Shana

Es ist üblich an Rosh ha-Shana Speisen zu essen, die Süße, Segen und Überfluss symbolisieren. Wir tauchen die Challe in Honig ein und danach, in der ersten Nacht, essen wir ein Stück Apfel, das ebenfalls in Honig getaucht wird. Nach dem Segensspruch über den Apfel fügen wir hinzu: „Möge es Dein Wille sein, für uns ein gutes und süßes Jahr zu erneuern“. Andere Gebräuche sehen vor, dass man den Kopf eines Fisches isst, Granatäpfel und Karotten.

Die zehn Tage der Umkehr Rückkehr zum Wesentlichen

Die ersten zehn Tage des Monats Tischrej, die zwei Tage von Rosh ha-Shana, die sieben folgenden und Jom Kippur, sind eine günstige Zeit, während der wir unsere Fehler korrigieren können und gleichzeitig G"tt näher kommen können. Daher sind sie auch als die „Zehn Tage der Umkehr“ bekannt.

Schabbat Tschuwa

Der Schabbat wird Schabbat-Tschuwa genannt, nach der prophetischen Bezeichnung dieses Tages „Kehre um (Tschuwa), Oh Israel, denn Du bist gestrauchelt. . .“

Das Fasten von Gedalja

Der Tag nach Rosh ha-Shana ist ein Fasttag. Von etwa drei Stunden vor Sonnenaufgang bis etwa vierzig Minuten nach Sonnenuntergang essen und trinken wir nichts. Der Tag erinnert uns an den tragischen Anschlag auf Gedalja, einen großen jüdischen Führer in der Zeit des babylonischen Exils.

Was ist Jom Kippur?

Obwohl diese Tage der Ehrfurcht, wie sie oft genannt werden, ernste Tage sind, so sind sie doch nicht traurig. Tatsächlich ist Jom Kippur, in einer sehr bescheidenen Art, einer der fröhlichsten Tage des Jahres. Denn an Jom Kippur erhalten wir, was vielleicht G"ttes größtes Geschenk ist: Seine Vergebung. Wenn eine Person einer anderen verzeiht, dann geschieht das aus einem Gefühl der Freundschaft und der Liebe, das alles, was falsch gemacht worden ist, überstrahlt. Ähnlich ist G"ttes Vergebung ein Ausdruck Seiner ewigen, bedingungslosen Liebe. Obwohl wir Seinen Willen übertreten haben mögen, bleibt unser Wesentlichstes, unsere Seele, g"ttlich und rein. Jom Kippur ist der Tag des Jahres, an dem uns G"tt ganz deutlich offenbart, dass unsere und seine Essenz eins sind. Ja, mehr noch, auf der Ebene der Seele ist das jüdische Volk gänzlich gleich und unteilbar. Je mehr wir unsere besondere Einheit durch Taten der Liebe und Freundschaft untereinander unter Beweis stellen, umso mehr wird G"ttes Liebe uns offenbart.

Der Abend von Jom Kippur

Am Vortag von Jom Kippur nehmen wir ein festliches Mahl zu uns, um Glauben und Vertrauen in G"ttes Gnade zu demonstrieren.

Jom Kippur sühnt die Sünden wider G"tt, aber nicht das Fehlverhalten unter Menschen. Daher ist es am Vortag wichtig, sich zu entschuldigen und von seinen Verwandten und Freunden Vergebung zu erbitten.

Fünf Gebote

Zusätzlich zum Arbeitsverbot, wie am Schabbat, sind fünf weitere Tätigkeiten an Jom Kippur untersagt: Essen und Trinken, das Benutzen von Lotionen und Parfums, Geschlechtsverkehr, Waschungen (zum Vergnügen) und das Tragen von Lederschuh.

Taschlich

In den ersten Tagen von Rosh ha-Shana, nach dem Nachmittagsgebet, gehen wir an ein fließendes Gewässer, in dem Fische leben und sprechen das Taschlichgebet, in dem wir unsere Sünden wegwerfen. So wie Fische vom Wasser abhängig sind, so sind wir auf G"ttes Fürsorge angewiesen. Und da sich Fischaugen niemals schließen, symbolisieren sie G"ttes ununterbrochene Wachsamkeit über uns.

Еда на Рош ха-Шана

Обычно на Рош ха-Шана подают блюда, символизирующие сладость, благословение и избыток. Мы макаем халу не в соль, как обычно, а в мед. В первую ночь съедаем кусочек яблока, который также обмакиваем в мед. Затем произносим: «Да будет воля Твоя на то, чтобы новый год был добрым и сладким!» Принято есть также рыбью голову, гранат и морковь.

Десять дней трепета. Возвращение к существенному

Первые десять дней месяца тишрей – два дня Рош ха-Шана, последующие семь и сам Йом Кипур – это благоприятное время для исправления наших ошибок и сближения с Б-гом. Они известны как «Десять дней трепета».

Шаббат Тшува

Шаббат называется Шаббат Тшува, в честь пророческого обозначения этого дня: «Тшува Израэль, вернись, Израиль, к своему Б-гу, ибо оступился ты по своей вине».

Пост Гедалы

После Рош ха-Шана наступает пост. Приблизительно за три часа до восхода солнца и около сорока минут после заката мы ничего не едим и не пьем. Этот день напоминает нам об убийстве Гедалы, великого еврейского вождя времен Вавилонского изгнания.

Что такое Йом Кипур?

Дни благословения, как их часто называют, являются очень важными, но не траурными, не печальными. На самом деле Йом Кипур – это один из самых радостных дней в году. Ведь в этот день мы получаем от Б-га самый большой подарок: Его прощение. Если кого-то прощаешь, то это происходит из чувства дружбы и любви и затмевает все, что было сделано ошибочно.

Подобно тому и Б-жье прощение является выражением Его вечной, безусловной любви. Хотя мы, возможно, преступили его завет, наша сущность, наша душа остается б-жественной и чистой. Йом Кипур – это такой день в году, когда Б-г нам четко показывает, что наша и Его сущность едины. Более того, на уровне души еврейский народ полностью равен и неделим. Чем больше мы подтверждаем наше единство делами (любовью и дружбой), тем больше Б-жьей любви мы чувствуем.

Вечер Йом Кипура

Накануне Йом Кипура мы садимся за праздничный стол в знак веры и надежды на Б-жью милость. Йом Кипур искупает грехи перед Б-гом, но не оправдывает проступки перед людьми. Поэтому накануне важно извиниться и попросить прощения у своих родственников и друзей.

Пять заповедей

Помимо запрета на работу, как и в Шаббат, в Йом Кипур запрещены еще пять видов деятельности: еда и питье, использование косметики и парфюмерии, интимные отношения, омовение (для удовольствия) и ношение кожаной обуви.

ROSH HA-SHANA UND JOM KIPPUR

Ein Tag des Gebets

An Jom Kippur sind wir von allen materiellen Belangen befreit und können diesen Tag ganz dem Gebet widmen. Wir beginnen das Abendgebet mit dem Gesang „Kol Nidre“, das uns von jeglichen Schwüren befreit, außer denen, die uns gesetzlich vorgeschrieben sind. Während eines jeden Hauptgebetes an Jom Kippur, sprechen wir das „Vidui“. Das Bekenntnis, in dem wir alle unsere Sünden, die wir begangen haben könnten, aufzählen, und in dem wir G“tt um Verzeihung bitten.

Das Schlussgebet des Tages, wenn unser Urteil für das kommende Jahr besiegelt wird, wird „Neila“ genannt. Neila ist das einzige Gebet während des ganzen Jahres, bei dem der Torah-Schrein von Anfang bis Ende offen bleibt. Das bezeichnet, dass die Tore des Gebetes im Himmel für uns zu dieser Zeit weit offen stehen. Neila findet seinen Höhepunkt im Schema Israel und anderen Versen, die gemeinsam gesprochen werden, sowie im letzten Schofarblasen.

Gemeinderabbiner Jakob Ebert

РОШ ХА-ШАНА И ЙОМ КИПУР

День молитвы

В Йом Кипур мы освобождены от всех материальных забот и можем посвящать весь день молитве. Вечерняя молитва начинается пением «Кол Нидрей». В ней мы отречаемся от всех клятв, обещаний и обязательств, кроме тех, которые предписаны законом. Во время каждой главной молитвы в Йом Кипур мы произносим «Видуй». Исповедь, в которой мы перечисляем наши возможные грехи и просим Б-га о прощении.

Заключительная молитва этого дня называется «Неила» и произносится она, когда решение на будущий год для нас уже принято. «Неила» – единственная молитва в году, во время которой специальное хранилище для свитков Торы остается открытым от начала до конца службы. Это означает, что в это время врата молитвы в небе для нас широко открыты. Завершающие слова «Неилы» мы повторяем семь раз: «Господь – Он Б-г!» Затем трубят в шофар, и все, кто находится в синагоге, желают друг другу: «В будущем году – в Иерусалиме!»

Яков Эберт, общинный раввин

50. JUBILÄUMSAUSGABE „UNSER PANORAMA“

Liebe Leserinnen, liebe Leser, liebe Gemeindeglieder,

ich freue mich sehr, dass wir Ihnen nun die 50. Jubiläumsausgabe unserer Gemeindezeitung präsentieren können. Fünfzig Ausgaben ist ein Ereignis, das besondere Aufmerksamkeit verdient.

Wir nannten die Gemeindezeitung „Unser Panorama“ mit dem Ziel, über die vielfältigen Angebote in unserem Jüdischen Kulturzentrum „Shalom Europa“ zu berichten und alle Mitglieder an unserem Gemeindeleben teilhaben zu lassen. Des Weiteren war sie für unsere Leser in all den Jahren stets eine wichtige Informationsquelle über verschiedene Themen zum Leben in Deutschland.

Das Gemeindeblatt berichtet objektiv und vielseitig über das Leben der Gemeinde und des Kulturzentrums „Shalom Europa“. Dafür danken wir vor allem der Redakteurin Frau Gogolewa und Ihrem Team ausdrücklich für ihre Einsatzbereitschaft, redaktionelle Unterstützung und professionelle Arbeit. Mit beeindruckenden Artikeln und Fotos hat sich ein Gemeindeblatt etabliert, das eine gute journalistische Qualität vorweisen kann.

In unserer Gemeindezeitung werden regelmäßig Beiträge des Rabbiners zu jüdischen Ereignissen oder Festen veröffentlicht, Artikeln und Fotoberichten über soziale Projekte in der Gemeinde sowie über Kinder-, Jugend- oder Seniorenveranstaltungen.

Auch aktuelle thematische Beiträge aus Israel und der jüdischen Diaspora finden Platz im Gemeindeblatt. Besonders viel wird über Menschen, die sich in der Gemeinde engagieren, berichtet. Dies soll Andere dazu motivieren, sich ebenfalls in der Gemeinde aktiv einzusetzen.

„Unser Panorama“ ist und bleibt das Gemeindeblatt der Jüdischen Gemeinde Würzburg und Unterfranken und wird auch zukünftig kompetent und informativ über die Belange jüdischen Lebens berichten. So wünschen wir allen Lesern weiterhin viel Spaß beim Schmökern.

Marat Gerchikov,

2. Vorsitzender des Gemeindevorstands

ЮБИЛЕЙНЫЙ 50-Й ВЫПУСК ЖУРНАЛА „UNSER PANORAMA“

Уважаемые читатели, дорогие члены общины,

я очень рад представить вам юбилейный 50-ый номер нашей газеты.

Пятьдесят выпусков – событие, заслуживающее особого внимания.

Мы назвали общинную газету «Наша панорама», нацеливая ее тем самым на широкий обзор событий в нашем еврейском культурном центре «Шалом Европа». Важной целью было также привлечение членов общины к активному участию в общественной жизни. За прошедшие годы газета стала важным источником информации для наших читателей по многим актуальным темам, касающимся жизни в Германии.

Общинный бюллетень объективно и всесторонне освещает жизнь общины и культурного центра «Шалом Европа». Мы хотели бы выразить большую благодарность редактору г-же Гоголевой и ее команде за PR-поддержку, профессиональную работу и энтузиазм. Выпускаемое ими региональное издание соответствует высоким журналистским стандартам, там всегда можно найти интересные статьи и яркие, запоминающиеся фотографии.

Наша общинная газета регулярно публикует статьи раввина о еврейских праздниках и памятных датах, статьи и фоторепортажи о социальных проектах в общине и о мероприятиях для детей, молодежи и пожилых людей.

Находят место в издании и актуальные тематические подборки о событиях в Израиле и жизни еврейской диаспоры. Много материалов о людях, которые ведут активную общественную деятельность. Это должно мотивировать других людей к активному участию в жизни общины.

Газета еврейской общины Вюрцбурга и Нижней Франконии «Наша панорама» и в дальнейшем будет компетентно и оперативно освещать проблемы еврейской жизни в Германии, а читатели будут помогать нам делать газету еще более актуальной и информативной.

Марат Герчиков,

заместитель председателя правления общины

MITGLIEDERVERSAMMLUNG – 2022

Am 20. Juni fand die diesjährige Mitgliederversammlung der Israelitischen Kultusgemeinde Würzburg und Unterfranken statt. Nach der Begrüßung aller anwesenden Mitglieder, der Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter, sowie des Vorstandes durch den 1. Vorsitzenden wurde zunächst eine Schweigeminute zum Gedenken an die verstorbenen Gemeinemitglieder seit der letzten Mitgliederversammlung eingelegt.

Gleich zu Beginn gab Herr Dr. Schuster einen kurzen Rückblick über wichtige Veranstaltungen bzw. Ereignisse, die seit der letzten Gemeindeversammlung im September 2021 stattgefunden haben. Der Krieg in der Ukraine, die Aufnahme von Geflüchteten in Deutschland und Würzburg sowie die Betreuung und Begleitung der zu uns kommenden Menschen durch die Gemeinde wurde ebenfalls thematisiert, aber auch gewürdigt.

Anschließend informierte Herr Gerchikov die Anwesenden über den aktuellen Stand der russischen Rentenregelung und inwieweit die Sanktionen durch den Westen auf die Auszahlungen Einfluss nehmen. Herr Kovalerchuk berichtete von den erfolgreichen Zoom-Veranstaltungen zu verschiedenen Themen und Inhalten, die seit Beginn der Pandemie angeboten werden und einen stetig anwachsenden Zulauf von Interessierten erzielen konnten.

Auch bei der diesjährigen Versammlung bedankte sich Herr Dr. Schuster bei allen hauptamtlichen und ehrenamtlichen Beschäftigten im Hause für ihren vollen Einsatz und bittet um ähnliches Engagement auch in der Zukunft.

Ein wichtiger Bestandteil der Versammlung war der Haushalt 2021 sowie der Haushaltsentwurf für das laufende Jahr. Über die Einnahmen und Ausgaben der Gemeinde in den beiden Jahren gab Herr Dr. Schuster einen detaillierten Überblick. Demzufolge wurde der Haushaltsentwurf für das Jahr 2022 von den Mitgliedern einstimmig genehmigt. Erfreulicherweise steht uns auch in diesem Jahr trotz besonderer Herausforderungen ein solider Haushalt zur Verfügung, um all das umzusetzen, was eine erfolgreiche Gemeindegemeinschaft ausmacht.

Eine intensive Teilhabe der jungen Generation am Gemeindeleben wünschen wir uns und begrüßen daher die Gründung einer Elterninitiative außerordentlich. So konnte Alexander Veys, Projektleiter der „Initiative“ bei der Versammlung das neue Vorhaben vorstellen. Die „Initiative“ hat sich das Ziel gesetzt, ein Projekt mit verschiedenen Maßnahmen vor allem für Kinder, Jugendliche aber auch für Erziehungsberechtigte auf die Beine zu stellen, um miteinander die Freizeit zu verbringen, Kontakte zu knüpfen, Freundschaften zu schließen und somit auch das Gemeindeleben aktiv mitzugestalten.

Abschließend bedankte sich der Herr Dr. Schuster für das Interesse und wünschte allen einen guten Nachhauseweg.

Erika Frank

ОБЩЕЕ СОБРАНИЕ – 2022

В этом году общее собрание еврейской общины Вюрцбурга и Нижней Франконии состоялось 20 июня. Первый председатель д-р Йозеф Шустер приветствовал сотрудников, членов общины и правления, а затем объявил минуту молчания в память об умерших со времени последнего общего собрания членах общины.

Д-р Шустер сделал краткий обзор важных событий, которые произошли с сентября 2021 года: война на Украине, прием беженцев в Германии и Вюрцбурге, поддержка и сопровождение общиной людей, приезжающих к нам. Эти темы были обсуждены, а работа общины в данном направлении высоко оценена.

Затем г-н Герчиков проинформировал присутствующих о текущем состоянии российской пенсионной системы и о том, в какой степени западные санкции влияют на выплаты. Г-н Ковалерчук сообщил об успешном проведении мероприятий на платформе Zoom по различным темам. Эти интернет-встречи, которые проводятся с начала пандемии, заинтересовали широкую аудиторию и привлекают все большее количество участников.

На встрече в этом году д-р Шустер поблагодарил всех штатных и добровольных сотрудников общины за их полную самоотдачу и попросил проявлять самоотверженность и в будущем.

Важной частью заседания стало обсуждение бюджета за 2021 год и проекта бюджета на текущий год. Д-р Шустер представил подробный отчет о доходах и расходах общины за два года. В результате проект бюджета на 2022 год был единогласно одобрен собравшимися. К счастью, и в этом году, несмотря на определенные трудности, у нас также есть солидный бюджет, чтобы реализовать наши планы, способствующие успешной работе общины.

Мы хотели бы, чтобы молодое поколение более активно участвовало в общественной жизни, поэтому приветствуем новую инициативу родителей. На собрании проект «Инициатива» представил его руководитель Александр Вейс. Он рассказал о том, что проект создан для детей, молодежи, родителей и законных опекунов, чтобы они могли вместе проводить свободное время, устанавливать контакты, дружить, и в итоге активно участвовать в общественной жизни.

В заключение доктор Шустер поблагодарил всех за проявленный интерес и пожелал доброго пути домой.

Эрика Франк

ЕИНА ДЕР ЕРСТЕН МАßНАМЕН ДЕР „ЕЛТЕРН-ИНИТИАТИВЕ“

ЕИна дер ерстен Маßнамен дер „Елтерн-Инициативе“ wurde der Wohltätigkeitsmarkt, der am 3. Juli auf dem Parkplatz des Zentrums „Shalom Europa“ stattgefunden hat. Das Ziel dieser Maßnahme war, „Geld zu sammeln, um den Kindern aus der Gemeinde Sportrüstung kaufen zu können“, so der Projektleiter Aleksandr Veys. „Auch wollte man damit auf die Tätigkeit und Werte der Juden in Würzburg aufmerksam machen“. Einen Fotobericht finden sie auf der Seite „Krug interesov“ (<https://www.kruginteresov.com/220706jul551.html>).



ОДНА ИЗ ПЕРВЫХ АКЦИЙ «РОДИТЕЛЬСКОЙ ИНИЦИАТИВЫ»

Одной из первых акций «Родительской инициативы» стало проведение 3 июля благотворительной ярмарки на территории парковки центра «Шалом Европа». Основной целью этого мероприятия, по словам руководителя проекта Александра Вейса, «был сбор денежных средств для приобретения спортивного снаряжения детям еврейской общины, а также привлечение внимания к деятельности и значению евреев города Вюрцбурга». Фоторепортаж о проведении ярмарки читайте на сайте «Круг интересов» в разделе ЕСКО (подраздел «Летопись событий», июль).

DAS LANGERSEHENTE FEST

Auf dieses Fest mussten wir ganze drei Jahre warten. Nach einer langen Pause, die durch die Pandemie-Einschränkungen bedingt, fand am 10. Juli 2022 das traditionelle Sommertreff im jüdischen Gemeindezentrum „Shalom Europa“ statt. Das Fest organisiert von der Gesellschaft für christlich-jüdische Zusammenarbeit in Würzburg und Unterfranken.

An diesem Sonntag versammelten sich im Innenhof Gäste, unter denen auch ukrainische Flüchtlinge, die von der Gemeinde unterstützt werden, waren. Zu Beginn begrüßten Frau Annette Taigel, Geschäftsführerin der Gesellschaft, und Frau Vladlena Vakhovska, Vorstands-Mitglied der Israelitischen Gemeinde, die Versammelten.



Frau Vladlena Vakhovska



Frau Annette Taigel

Fotos: Jakov Bobrov

Dann wurden alle in den Weißen Saal geladen, wo auf die Zuschauer noch eine Begrüßung wartete, diesmal eine musikalische. Dennis T. spielte zwei Klavierstücke, eine Etüde des französischen Komponisten und Pianisten Theodore Lack und die „Spieluhr-Serenade“ des deutschen Komponisten Manfred Schmitz. Die Ukrainerin aus Kiew Polina L. bezauberte das Publikum mit dem Lied „Trimai“. Danach wurden zwei Lieder auf Englisch gesungen: Lea S. sang „Stronger than me“ und Lilja G. – „Oh my God“. Kreative Gruppe „Menora“ (Leiterin Marina Zisman) bot zwei israelitische Tänze dar, die dem für alle so wichtigen Thema „Frieden“ gewidmet waren.

Dann konnte man sich miteinander unterhalten bei einem Glas koscheren Weins und Leckereien, die von den Mitarbeiterinnen der Gemeindegüche zubereitet wurden. Auch konnte man an einer Führung durch das Museum „Shalom Europa“ teilnehmen,



Musikalische Begrüßung im Weißen Saal

Foto: Larissa Dubovska

oder das Johanna-Stahl-Zentrum für Jüdische Geschichte und Kultur in Würzburg und Unterfranken besuchen, oder die Synagoge besichtigen.

Als hervorragender Abschluss des Sommerfests hat sich der Auftritt des Frank Piano Quintetts erwiesen. Heuer ist es 200 Jahre her seit der Geburt des französischen Komponisten Cesar Franck, dessen Namen das Quintett trägt. Das Konzert fand im David-Schuster-Saal statt. Die großartigen Musiker sind dem Publikum bekannt: die Geiger Prof. Michel Gershin und Igor Mishurisman, Irgors Gattin Anastasia (Alt), Dmitrij Gornovskij (Violine) und Anna Tishajeva (Klavier). Sie sind alle Solisten, Virtuosen, gleichzeitig aber auch sehr feinfühlig Musiker, die im Ensemble einander ergänzen. Und das konnten wir erneut bestätigen, indem wir den Klängen des Programms „La vie est belle“ – „Das Leben ist schön“ – lauschten. Der Name des Programms wurde vom gleichnamigen Film (1997) von Roberto Benigni und der Musik des jüdischen Komponisten Jacques Offenbach wachgerufen. Diese Musik durchdringt den ganzen Film als Symbol der Liebe, der Menschlichkeit und der Hoffnung.

Das Konzert bestand aus zwei Teilen, es wurden Werke verschiedener Komponisten aus verschiedenen Epochen gespielt – sowohl im Original als auch in eigener Bearbeitung der Musiker des Quintetts:



Kreative Gruppe „Menora“ (Leiterin Marina Zisman) bot zwei israelitische Tänze dar

Foto: Jakov Bobrov

vom Konzert J. S. Bach für Klavier und Orchester und Klavierquintett C. Franck, gespielt von der ganzen Besetzung, über die Phantasien zu Themen der „Anatevka“ von J. Bock, gespielt von dem Familienduo Mishurisman, bis hin zu den zwei Stücken von C. Saint-Saens: „Der Schwan“ aus „Der Karneval der Tiere“ und „Allegro appassionato“, Solist Dmitrij Gornovskij in Begleitung von Anna Tishajeva, die dieses unvergessliche Konzert abschlossen. Alle, die an diesem eindrucksvollen Tag im Zentrum „Shalom Europa“ waren, werden ihn sicher sehr lange in Erinnerung behalten.

Regina Kon, jüdische Vorsitzende der Gesellschaft für christlich-jüdische Zusammenarbeit in Würzburg und Unterfranken

ДОЛГОЖДАНЫЙ ПРАЗДНИК

Этого праздника пришлось ждать целых три года. 10 июля года после перерыва, вызванного пандемией коронавируса, в еврейском общинном центре «Шалом Европа» вновь состоялась традиционная летняя встреча,

организованная Обществом христианско-еврейского сотрудничества Вюрцбурга и Нижней Франконии.

В этот воскресный день во внутреннем дворе собрались гости, среди которых были и украин-

ские беженцы – их поддерживает община.

К присутствующим с приветственным словом обратились исполнительный директор Общества Аннетта Тайгель и член Правления еврейской общины Владлена Ваховская.

Fortsetzung auf S. 7.

Продолжение на стр. 7



Am 10. Juli 2022 versammelten sich zahlreiche Gäste im Innenhof von „Shalom Europa“

Foto: Larissa Dubovska

Затем всех пригласили в Белый зал, где зрителей ожидало еще одно приветствие, на сей раз музыкальное, включавшее разнообразные жанры. Денис Т. сыграл две фортепьянные пьесы, «Этюд» Теодора Лака и «Серенаду музыкальной шкатулки» Манфреда Шмитца. Киевлянка Полина Л. буквально заорожила публику украинской песней «Тримай», после чего прозвучали две песни на английском языке: Лея Ш. спела «Stronger than me», а Лиля Г. – «Oh my God». Два израильских танца, «Сим Шалом» и «Яд леШалом», исполненные творческой группой «Менора» (руководитель Марина Зисман), были посвящены столь важной для всех теме – миру.

Потом можно было пообщаться за бокалом кошерного вина и угощением, приготовленным

работниками кухни, а также принять участие в экскурсии по общинному центру и посетить синагогу, музей «Шалом Европа», Центр еврейской истории и культуры в Нижней Франконии им. Иоганны Шталь.

Прекрасным завершением праздника стал концерт в рамках культурной программы Центрального совета евреев в Германии. В зале имени Давида Шустера выступил квинтет, носящий имя выдающегося французского композитора Сезара Франка, 200-летие со дня рождения которого отмечается в этом году. В его составе прекрасные музыканты, чьи имена уже известны публике: скрипачи профессор Мишель Гершвин и Игорь Мишуризмэн, альтистка Анастасия (супруга Игоря), виолончелист Дмитрий

Горновский и пианистка Анна Тишаева. Все они – блестящие солисты-виртуозы, но в то же время чуткие, прекрасно дополняющие друг друга в камерных ансамблях исполнители.

И мы еще раз в этом убедились, слушая программу «La vie est belle» – «Жизнь прекрасна», название которой было навеяно одноименным фильмом Роберто Бенини и музыкой Жака Оффенбаха, пронизывающей весь фильм, как символ любви, человечности и надежды. В концерте из двух отделений прозвучали (и в оригинальном изложении, и в собственной обработке музыкантов) произведения композиторов различных эпох и стилей – от концерта Иоганна Себастьяна Баха для клавира с оркестром и фортепьянного квинтета Сезара Франка, сыграных полным составом, до фантазии на темы мюзикла «Анатевка» Джерри Бока, исполненной семейным струнным дуэтом супругов Мишуризмэн. Завершили этот незабываемый концерт две пьесы Камиля Сен-Санса: «Лебедь» из «Карнавала животных» и «Аллегро appassionато», солист Дмитрий Горновский в сопровождении Анны Тишаевой.

Все, кто побывал в центре «Шалом Европа» в этот насыщенный впечатлениями день, без сомнения, надолго сохранят память о нем.

Регина Кон, еврейский сопредседатель
Общества христианско-еврейского
сотрудничества
Вюрцбурга и Нижней Франконии

 Veranstaltungskalender für Senioren und Holocaustüberlebende September-Dezember 2022		
September Dienstag, den 06.09.2022 Dienstag, den 13.09.2022 Dienstag, den 20.09.2022	11.00 – 13.00 Uhr 11.00 – 13.00 Uhr 12.00 – 14.00 Uhr	Seniorentreffen „Unsere Erlebnisse diesem Sommer“ Seniorentreffen „Herbst“ Mittagstisch „Feiertage des Monats Tischri“
Oktober Dienstag, den 25.10.2022	12.00 – 14.00 Uhr	Mittagstisch Sitztänze
November Dienstag, den 08.11.2022 Dienstag, den 15.11.2022 Dienstag, den 22.11.2022 Dienstag, den 29.11.2022	11.00 – 13.00 Uhr 11.00 – 13.00 Uhr 11.00 – 13.00 Uhr 12.00 – 14.00 Uhr	Seniorentreffen „Gedenkstunde an die Reichspogromnacht“ Seniorentreffen „Die Geschichte des Duos Berry-Sisters“ Seniorentreffen „Länger zu Hause leben“ Mittagstisch „Gerechte unter den Völkern“ zu Gast bei uns
Dezember Dienstag, den 06.12.2022 Dienstag, den 13.12.2022 Dienstag, den 20.12.2022	11.00 – 13.00 Uhr 11.00 – 13.00 Uhr 12.00 – 14.00 Uhr	Seniorentreffen Sitztänze Seniorentreffen Basteln für Chanukkah Mittagstisch Chanukkah für Senioren

Wir bieten unseren Leserinnen und Lesern Teil II des Vortrags zum 80. Jahrestag der tragischen Ereignisse in Babij Jar (Kiew, Ukraine) an. Der Vortrag wurde vorbereitet von Alexandra Golosowskaja und von ihr live vorgetragen auf dem YouTube-Kanal der Gesellschaft für christlich-jüdische Zusammenarbeit in Würzburg und Unterfranken. Hier der gekürzte Text.

Вниманию читателей предлагается окончание доклада (Часть II), посвященного 80-летию трагических событий в Бабьем Яре, г. Киев, Украина. Доклад подготовила и прочла в прямом эфире на YouTube-канале Общества христианско-еврейского сотрудничества в г. Вюрцбурге и Нижней Франконии Александра Голосовская. Печатается с сокращениями.

DAS MASSAKER VON BABIJ JAR 1941-1943

Teil II

Bei den sowjetischen Prozessen in Kiew und Riga im Jahr 1946 diente das Massaker von Babij Jar als Beleg für den deutschen Vernichtungskrieg.

Dina Pronitschewa, die das Massaker überlebte, sagte im Januar 1946 vor einem sowjetischen Militärtribunal aus. Sie war fast die Einzige, die lebend aus dem Massengrab von Babij Jar herauskriechen konnte. Ihre genauen Schilderungen des Massenmordes jagen noch heute kalte Schauer über den Rücken.

In der Sowjetunion wurde zunächst klar ausgesprochen, dass die Opfer vor allem Jüdinnen und Juden waren. Später wurde das Massaker an Juden in der Sowjetunion verschwiegen. Die Rede war allgemein von „friedlichen sowjetischen Bürgern“. Dem Vertuschen folgte verordnetes Vergessen. Die sowjetische Führung entschied, in die Schlucht Schlamm der benachbarten Ziegelwerke einzuleiten, um die Fläche einzuebnen. Um Platz zu schaffen für die wachsende Stadt. Für Wohnblocks und einen Erholungspark. Kein Denkmal, kein Zeichen für die Ermordeten.

Im September 1961, zwanzig Jahre nach dem Massaker, stand der junge russische Dichter Jewgeni Jewtuschenko am Hang von Babij Jar. . . Nicht nur das unbegreifliche Verbrechen selbst erschütterte Jewtuschenko, sondern auch der damalige Umgang mit dem Ort der Tragödie, denn in den zwei Jahrzehnten nach dem Krieg diente die Schlucht als Müllhalde. Bauarbeiten förderten sterbliche Überreste der Opfer zutage und Augenzeugen berichteten, dass Kinder mit menschlichen Schädelknochen Fußball spielten.

„Über Babij Jar, da steht keinerlei Denkmal“ – dichtete Jewtuschenko in der Nacht nach seinem Besuch: „Ein schroffer Hang – der eine, unbehauene Grabstein“ (so die Übersetzung von Paul Celan). „Ich glaube, ich bin jetzt Jude. Jeder hier ermordete Greis – ich“.

Jewtuschenko galt als die neue Stimme der Sowjetkultur, die die Gesellschaft offen kritisierte. Noch im September 1961 erschien das Gedicht in der populärsten Zeitung „Literaturnaja Gaseta“ – und wurde über Nacht zum Politikum.

Denn das Gedicht war auch eine Stellungnahme gegen den Antisemitismus in der UdSSR, der in den Nachkriegsjahrzehnten immer tiefere Wurzeln in der Gesellschaft schlug. Gegen Jewtuschenko wurde eine regelrechte Hetzkampagne entfesselt. Dem Lyriker

wurde vorgeworfen, die Leiden der Juden während des Krieges über die der „eingeborenen“ Russen und Ukrainer zu stellen und der Chefredakteur der „Literaturnaja Gaseta“ verlor seinen Posten. Doch es meldeten sich auch andere mutige Stimmen, die sich auf der Seite von Jewtuschenko schlugen. Die stärkste dieser Stimmen war die Stimme des Komponisten Dmitrij Schostakowitsch, der auf der Grundlage des Gedichtes seine 13. Sinfonie komponierte. Die Uraufführung der Sinfonie am 18. Dezember 1962 wurde von Partei und Kulturministerium im Vorfeld immer wieder torpediert. Doch Dirigent Kirill Kondraschin und die Musiker ließen sich nicht einschüchtern.

Ende 2020 unterzeichnete der ukrainische Präsident Wolodymyr Selenskyj den Erlass, der die Schaffung eines Holocaust-Gedenkzentrums Babij Jar offiziell anordnet. Seit 2016 versucht eine private Stiftung, die auch von Kiews Bürgermeister Vitali Klitschko unterstützt wird, die Idee voranzutreiben. Der erste Teil des Zentrums ist eröffnet, und bis 2024 soll ein vielfältiges Museumskomplex entstehen. Mit den Planungen des Memorial Zentrums wurden renommierte Architekturbüros und Künstler aus Deutschland, Österreich, Ukraine und Russland beauftragt. Heute erinnern in Kiew gleich rund drei Dutzend Denkmäler an die Opfer von Babij Jar, so etwa ein siebenarmiger Leuchter, also eine Menora, ein Roma-Wagen, ein kleines Mädchen, ein monumentales Mahnmal für die Opfer unter den Bürgern Kiews und weitere moderne Kunstinstallationen. Eine skulpturale Komposition der weltberühmten Konzeptkünstlerin Marina Abramovich – die Kristallklagemauer mit 40 Metern Länge – wurde bereits als eines der größten Kunstobjekte Europas bezeichnet.

In der Schlucht Babij Jar am Stadtrand von Kiew erinnert eine Synagoge an das größte Massaker deutscher Truppen an Juden. . . Für den Bau der Synagoge wurde nur echtes altes Eichenholz verwendet, das in allen Regionen der Ukraine zusammengesucht wurde. Die Synagoge soll an die Welt vor dem Holocaust erinnern.

Das Massaker von Babij Jar fand Eingang bei den Nürnberger Prozessen. Doch war die Bilanz der Urteile ernüchternd: In den Nürnberger Nachfolgeprozessen 1947/48 wurden nur die Drei zur Verantwortung gezogen, die unmittelbar an der Planung und Durchführung des Massakers beteiligt waren. Befehlshaber Paul Blobel wurde 1948 im Einsatzgruppen-Prozess in Nürnberg zum Tode verurteilt und 1951 hingerichtet. Erst Ende der 1960er Jahre mussten sich im Darmstädter Callsen-Prozess noch einmal zehn Mitglieder des Sonderkommandos 4a für die Tötung von ca. 60 000 Menschen verantworten. Einige erhielten Strafen zwischen vier und 15

Jahren, andere wurden freigesprochen. Aus den Reihen der Wehrmacht wurde niemand juristisch belangt. Auch die meisten Angehörigen des Sonderkommandos und der mindestens 700 Mann starken Einsatzgruppen, die an den Massenmorden beteiligt waren, blieben straf-frei.

80 Jahre nach den Massenerschießungen von Juden in Babij Jar wird dieses hier in Deutschland lange vergessene gebliebene Massaker zu einem Ort der gemeinsamen Erinnerung der Präsidenten Israels, Deutschlands und der Ukraine Am 6. Oktober 2021 fand in Kiew unter freiem Himmel eine beeindruckende Gedenkfeier statt und unter der Leitung von Thomas Sanderling, der den Komponisten persönlich kannte, wurde die Sinfonie von Dmitri Schostakowitsch vom Deutschen Symphonieorchester noch einmal aufgeführt.

„Wir haben kein Recht, zu vergessen und werden nicht vergessen, sondern der Opfer gedenken. Für die Ukraine ist es äußerst wichtig, würdig und auf höchster Ebene alle Opfer dieser Tragödie zu ehren“ – hat der ukrainische Präsident Wolodymyr Selenskyj dabei noch einmal betont. Über die Frage aber, was würdig und angemessen ist, gibt es weiter hitzige Diskussionen.

Deutschlands Bundespräsident Frank-Walter Steinmeier erinnerte daran, dass das „Menschheitsverbrechen des Holocaust ... nicht erst in den deutschen Todesfabriken (begann): in Auschwitz, Treblinka, Sobibor, Majdanek, Belzec.“ „Es begann“, so sagte er, „schon früher, auf dem Eroberungsfeldzug Richtung Osten, in Wäldern, am Rande von Ortschaften. Weit mehr als eine Million Juden fiel diesem Holocaust durch Kugeln in der Ukraine zum Opfer. Hier in Kiew, in Odessa, in Berdytschiw, Lypowez, Czernowitz, Mizocz – in so vielen anderen Orten. Wer in meinem Land, in Deutschland, weiß heute von diesem Holocaust durch Kugeln? Wer kennt sie, diese mit Blut getränkten Namen? All diese Orte haben keinen angemessenen Ort in unserer Erinnerung. Die Ukraine ist auf unserer Landkarte der Erinnerung nur viel zu blass, viel zu schemenhaft verzeichnet.“ „Denn“, so betonte Steinmeier, „wir müssen erinnern, um zu erkennen, wohin entfesselter Hass und Nationalismus, Antisemitismus und Rassenwahn führen können ... Ohne ehrliche Erinnerung gibt es keine gute Zukunft“.

In diesem Sinne haben auch wir – die Gesellschaft für christlich-jüdische Zusammenarbeit Würzburg und Unterfranken – am heutigen Internationalen Tag des Gedenkens an die Opfer des Nationalsozialismus unsere Aufmerksamkeit diesem in Deutschland nur wenig bekannten Massaker in Kiew zugewandt.

Fortsetzung auf S. 9.

Продолжение на стр. 9

БОЙНЯ В БАБЬЕМ ЯРЕ

Часть II

На советских судебных процессах в Киеве и Риге в 1946 году массовое убийство в Бабьем Яре послужило доказательством того, что Германия вела войну на уничтожение.

Почти единственной, кому удалось остаться в живых и выбраться из братской могилы в Бабьем Яре, была Дина Проничева. Она дала показания перед советским военным трибуналом в январе 1946 года. Ее точные описания массовых убийств и сегодня вызывают ужас.

В Советском Союзе впервые было четко заявлено, что жертвами убийств были в основном евреи. Однако впоследствии упоминалось в основном о «мирных советских гражданах», а массовые убийства евреев замалчивались.

За сокрытием фактов последовало забвение. Советское руководство разрешило сбросить в овраг мусор соседнего кирпичного завода, чтобы выровнять местность и освободить место для растущего города: многоквартирных домов и парка отдыха. Ни памятника, ни памятного знака невинно убиенным.

В сентябре 1961 года, через двадцать лет после расстрелов, молодой советский поэт Евгений Евтушенко стоял на склоне Бабьего Яра. . . Его потрясло не только само преступление, но и то, как в то время относились к месту трагедии, ведь в течение двух десятилетий после войны ущелье служило свалкой. В ходе строительных работ были обнаружены останки жертв, а очевидцы сообщали, что дети играли в футбол костями человеческих черепов.

«Над Бабьим Яром памятников нет, – написал в эту же ночь потрясенный поэт. –

Крутой обрыв, как грубое надгробье.

Мне страшно.

Мне сегодня столько лет,

как самому еврейскому народу.

Мне кажется сейчас – я иудей».

Евтушенко открыто критиковал общество и прослыл «новым голосом» советской культуры. В сентябре 1961 года стихотворение было опубликовано в очень популярной тогда «Литературной газете» и в сразу стало политической темой.

Ведь поэма была также выступлением против антисемитизма, который все глубже укоренялся

в СССР в послевоенные десятилетия. Против Евтушенко была развернута настоящая клеветническая кампания. Поэта обвинили в том, что он ставит страдания евреев во время войны выше страданий «коренных» жителей, русских и украинцев, и главный редактор «Литературной газеты» был уволен с работы. Но смелые голоса выступили на стороне Евтушенко. Самым сильным из них был голос композитора Дмитрия Шостаковича, который написал на основе поэмы свою 13-ю симфонию. Первое исполнение симфонии 18 декабря 1962 года неоднократно подвергалось критике со стороны партии и Министерства культуры. Но дирижер Кирилл Кондрашин и музыканты не испугались.

В конце 2020 года Президент Украины Владимир Зеленский подписал указ о создании Мемориального центра Холокоста «Бабий Яр». Эту идею с 2016 года продвигает частный фонд, который поддерживает мэр Киева Виталий Кличко. Первая часть центра уже открылась, а многогранный музейный комплекс должен быть построен к 2024 году. Проектирование мемориального центра было поручено известным архитектурным бюро и художникам из Германии, Австрии, Украины и России. Сегодня в Киеве около трех десятков памятников в память о жертвах Бабьего Яра, таких как семисторчатый канделябр, то есть менора, цыганский вагон, маленькая девочка, монументальный мемориал жертвам среди киевлян и другие инсталляции современного искусства. Скульптурную композицию всемирно известной концептуальной художницы Марины Абрамович – Хрустальную стену плача длиной 40 метров – уже назвали одним из самых больших арт-объектов в Европе.

В ущелье Бабий Яр на окраине Киева находится синагога в память о крупнейшем массовом убийстве евреев немецкими войсками. . . Для ее строительства использовалась только древесина старого дуба, собранная со всех регионов Украины. Синагога призвана увековечить память о мире до Холокоста.

Бойня в Бабьем Яре попала в материалы Нюрнбергского процесса. Но приговоры шокировали: на последующих Нюрнбергских судебных процессах 1947/48 годов к ответственности были привлечены только три человека, которые непосредственно участвовали в планировании и осуществлении массовых убийств. Командир Пауль Блобель был приговорен к смертной казни на

Нюрнбергском процессе над айнзатц-группами в 1948 году и казнен в 1951 году. Только в конце 1960-х годов десяти членам зондеркоманды 4а пришлось вновь предстать перед судом за убийство около 60 000 человек на т.н. процессе Каллсена в Дармштадте. Некоторые из них получили сроки от четырех до 15 лет, другие были оправданы. Ни один человек из рядов вермахта не был привлечен к ответственности. Большинство членов зондеркоманд и айнзатцгрупп численностью не менее 700 человек, участвовавших в массовых убийствах, также остались безнаказанными.

Спустя 80 лет после массового расстрела евреев в Бабьем Яре, эта бойня, давно забытая здесь, в Германии, стала местом совместного поминовения президентов Израиля, Украины и Германии. 6 октября 2021 года в Киеве под открытым небом состоялась впечатляющая гражданская панихида под руководством Томаса Сандерлинга, знавшего лично Дмитрия Шостаковича, симфония которого вновь была исполнена Немецким симфоническим оркестром.

Президент Германии Франк-Вальтер Штайнмайер напомнил, что преступление против человечности Холокоста... (началось) не только в Освенциме, Трелинке, Собиборе, Майданеке, Белжеце. «Оно началось, – сказал он, – раньше, во время завоевательного похода на Восток, в лесах, на окраинах деревень. Жертвами этого Холокоста стали более миллиона евреев, попавших под пули на Украине. Здесь, в Киеве, в Одессе, в Бердичеве, Липовце, Черновцах, Мизоче – во многих других местах. Кто в моей стране, Германии, знает сегодня об этом Холокосте под пулями? Кто знает их, эти имена, пропитанные кровью? Все эти места не имеют достойного места в нашей памяти. Украина лишь обозначена на нашей карте памяти слишком бледно, слишком тенево. . . Ибо мы должны помнить, чтобы распознать, куда может привести развязанная ненависть и национализм, антисемитизм и расовая мания... Без честной памяти нет хорошего будущего».

В этом духе мы – Общество христианско-еврейского сотрудничества Вюрцбурга и Нижней Франконии – также обратили свое внимание на эту малоизвестную в Германии резню в Киеве в Международный день памяти жертв национал-социализма.

**Wir bekunden unser tiefes Beileid
den Familien und Freunden
der Mitglieder unserer Gemeinde,
die seit Mai 2022 gestorben sind.**

**Приносим искренние соболезнования
родным и близким членов нашей общины,
умерших за период с мая 2022 года.**



25.05.2022

Frau Bela Dubinska (96)

08.06.2022

Herr Erwin Aron (87)

04.07.2022

Herr Josip Sakk (85)

24.07.2022

Frau Klavdiya Zyabrova (95)

MEHR ANTISEMITISCHE VORFÄLLE IM JAHR 2021

Wie aus dem Jahresbericht vom Bundesverband der Recherche- und Informationsstellen (RIAS) hervorgeht, hat eine hohe Zahl von antisemitischen Vorfällen einen Bezug zur Corona-Pandemie sowie zum arabisch-israelischen Konflikt im Mai 2021. Auch rund um Gedenktage seien erneut eine Vielzahl an Vorfällen registriert worden. Insgesamt dokumentiert der Bundesverband in seinem Jahresbericht, der am 28. Juni in Berlin vorgestellt wurde, 2738 antisemitische Vorfälle. Das sind etwa 40 Prozent mehr als noch im Jahr 2020 mit 1957 Vorfällen. Bei den registrierten antisemitischen Vorfällen handelte es sich um 63 Angriffe, 101 Bedrohungen, 204 gezielte Sachbeschädigungen, 182 Massenzuschriften und 2.182 Fälle von verletzenden Verhalten. Der Jahresbericht beruht auf Meldungen von Betroffenen oder Zeugen bzw. Organisationen an den Bundesverband von RIAS oder Meldestellen, die es in einigen Bundesländern, auch in Bayern seit einigen Jahren gibt. Der Bericht 2021 berücksichtigt nun auch erstmals Daten von den vier neuen Meldestellen, 2020 waren es Daten allein aus vier regionalen Meldestellen.

Mit Sorge beobachten Jüdinnen und Juden in Deutschland die Gefahren von Antisemitismus, die in jüngster Zeit vor allem durch die Corona-Pandemie und nicht zuletzt durch das Internet gewachsen

sind. Erinnern wir uns an das Tragen eines „Judensterns“ von Corona-Leugner und Impfgegner bei Demonstrationen im vergangenen Jahr. „Die stetig steigende Zahl antisemitischer Vorfälle macht seit einigen Jahren eine Enthemmung in Teilen der Bevölkerung sichtbar. Antisemitische Haltungen werden immer häufiger ohne Scheu offen artikuliert, sowohl im Netz als auch auf der Straße. Diese Enthemmung ist ein gefährlicher Nährboden, denn aus Worten werden Taten“, sagt Dr. Schuster anlässlich der Präsentation des RIAS – Jahresberichts. „Wir brauchen die langfristige Stärkung zivilgesellschaftlicher Initiativen sowie flächendeckend Fortbildung der Politik und Justiz, um den Antisemitismus in der Gesellschaft zu erkennen, zu ahnden und endlich wieder zurückzudrängen“, fordert Herr Dr. Schuster von Politik und Gesellschaft.

In dem RIAS – Jahresbericht wurde auch darauf hingewiesen, dass von einem großen Dunkelfeld antisemitischer Vorfälle auszugehen ist. Dies können wir nur bestätigen, weil auch wir immer wieder erleben, dass Opfer antisemitischer Vorfälle sich nicht an die Polizei oder an Opferberatungsstellen wenden wollen. Viele der Opfer fürchten, bei der Polizei nicht viel zu erreichen, da die Täter oft unbekannt sind. Wichtig ist jedoch eine Beratungsstelle (auch die der Würzburger Gemeinde) oder RIAS – Bayern zu

kontaktieren und über die antisemitische Erfahrung zu sprechen. Hierbei Unterstützung und Begleitung zu bekommen in Form eines Gesprächs oder durch Vermittlung von Rechtsbeistand im Falle von strafrechtlich relevanten Vorfällen ist absolut hilfreich.

Antisemitische Vorfälle, auch solche unterhalb der Strafbarkeitsschwelle, können in München unter www.rias.de; Email: info@rias-bayern.de oder per Telefon unter 089 122 23 40 60; Mobil: 0162 2951 961 gemeldet werden.

Die Meldestelle RIAS Bayern erfasst die Vorfälle und berät die Betroffenen. Eingebunden werden auch die Sozialabteilungen der jüdischen Gemeinden in Bayern, die die Betroffenen bei der Meldung eines antisemitischen Vorfalles ebenfalls begleiten und unterstützen.

Sollten Sie von Antisemitismus betroffen sein, dann zögern Sie nicht, dies zu melden oder uns zu kontaktieren, damit wir für Sie die Meldung tätigen. Sie alleine entscheiden, wie dann mit Ihren Informationen verfahren wird.

Jeder Vorfall, auch wenn er strafrechtlich nicht relevant ist, sollte ernst genommen und dokumentiert werden. Des Weiteren trägt Ihre Meldung auch dazu bei, die Situation und die Sicherheit der jüdischen Gemeinschaft in Deutschland zu verbessern.

Erika Frank

РОСТ АНТИСЕМИТСКИХ ИНЦИДЕНТОВ В 2021 ГОДУ

В ежегодном отчете федеральной ассоциации исследовательских и информационных центров по антисемитизму RIAS говорится о том, что возросшее количество антисемитских инцидентов связано с пандемией коронавируса и арабо-израильским конфликтом в мае 2021 года. Много случаев было зарегистрировано также в дни памятных дат. В годовом отчете, который был представлен в Берлине 28 июня, федеральной ассоциацией зафиксировано в общей сложности 2738 антисемитских инцидентов. Это примерно на 40 процентов больше, чем в 2020 году (1957 инцидентов). Зарегистрировано 63 нападения, 101 угроза, 204 случая целенаправленной порчи имущества, 182 массовые рассылки и 2182 случая оскорбительного поведения.

Ежегодный отчет основан на сообщениях пострадавших, свидетелей или организаций в федеральную ассоциацию RIAS или регистрационные бюро, которые уже несколько лет существуют в некоторых федеральных землях, включая Баварию. В отчет за 2021 год впервые включены данные четырех новых регистрационных пунктов, в 2020 году это были данные только четырех региональных регистрационных пунктов.

Евреи Германии с беспокойством наблюдают за угрозой антисемитизма, которая в последнее время усилилась в первую очередь из-за пандемии коронавируса, и не в последнюю

очередь – из-за доступности интернета. Вспомним ношение «еврейской звезды» отрицателями короны и противниками вакцинации на демонстрациях в прошлом году. «Неуклонный рост антисемитских инцидентов показывает растущую разнузданность части населения вот уже в течение нескольких лет. Все чаще антисемитские настроения открыто высказываются как в интернете, так и на улице. Этот произвол – опасная питательная среда, потому что слова превращаются в дела», – говорит доктор Шустер по случаю презентации годового отчета RIAS. «Нам необходимо долгосрочное укрепление инициатив гражданского общества, а также общенациональное повышение квалификации политиков и судей, чтобы распознавать антисемитизм в обществе, наказывать его и, наконец, бороться с ним», – требует д-р Шустер от политиков и общества.

В годовом отчете RIAS также указывается, что можно предположить много незарегистрированных антисемитских инцидентов. Мы можем только подтвердить это, потому что вновь и вновь сталкиваемся с тем, что жертвы антисемитских инцидентов не хотят обращаться в полицию или консультационные центры. Многие из потерпевших опасаются, что полиция не поможет, поскольку преступники часто неизвестны. Тем не менее, важно связаться с консультационным центром (также в общине Вюрцбурга) или RIAS

и рассказать о том, что с вами случилось. Вам будет полезно получить поддержку и сопровождение в виде беседы или организации юридической помощи. В случае, если это уголовное происшествие, с вами побеседуют, поддержат вас и окажут юридическую помощь.

Об антисемитских инцидентах, в том числе ниже порога уголовной ответственности, можно сообщить через сайт www.rias.de; по электронной почте info@rias-bayern.de, по телефону 089 122 23 40 60 или мобильному телефону 0162 2951 961.

Служба отчетности RIAS Bayern регистрирует инциденты и информирует пострадавших. К работе привлекаются также социальные отделы еврейских общин Баварии, которые при сообщении об антисемитском инциденте сопровождают и поддерживают пострадавших.

Если вы стали жертвой антисемитизма, пожалуйста, не стесняйтесь сообщить об этом или свяжитесь с нами, чтобы мы могли сделать это за вас. Только вы решаете, как в дальнейшем будет обрабатываться ваша информация.

Каждый инцидент, даже если он не имеет отношения к уголовному преступлению, должен восприниматься серьезно и документироваться. Кроме того, ваш отчет также способствует улучшению положения и безопасности еврейского сообщества в Германии.

Эрика Франк

Runde Geburtstage unserer Gemeindeglieder Juni – August 2022

Liebe Jubilare!

Wir gratulieren Ihnen herzlich
zu Ihrem besonderen Jubiläum!

Glück gehabt, in großen Mengen,
befreit auch von so vielen Zwängen,
Jahre, die sich glücklich reihten
die uns nun dieses Fest bereiten!

Юбилеры нашей общины в июне – августе 2022 г.

Дорогие юбиляры!
Сердечно поздравляем
с Вашей знаменательной датой!

Юбилея славный день –
Жизни новая ступень!
Пусть удачи ожидают,
Мудрость, опыт помогают

Новых целей достигать,
Планы все осуществлять!
Долголетия! Везенья!
Праздничного настроения!

102 Jahre	Herr Joseph Milchteine	20.08.1920
85 Jahre	Herr Anatolij Levitan	06.06.1937
	Frau Fanya Averbukh	12.06.1937
	Herr Mark Zarkhin	25.06.1937
	Frau Mira Kochtova	27.06.1937
	Frau Beila Rebruha	19.07.1937
	Herr Nyusya Kutsev	22.07.1937
	Frau Stalina Davydova	22.07.1937
	Frau Svitlana Dolgin	25.07.1937
	Herr Yury Dobrushin	07.08.1937
	Frau Lilia Miller	22.08.1937
	Frau Galina Dobrushina	25.08.1937

80 Jahre	Herr Genrikh Buriakov	27.06.1942
	Herr Natan Mendelson	27.06.1942

75 Jahre	Frau Sofiya Rybkina	12.06.1947
	Frau Raisa Mizuch	13.06.1947
	Herr Yosip Chechelnitskiy	20.06.1947
	Frau Svitlana Ionushko	22.06.1947
	Frau Tetyana Mishchenko	29.06.1947
	Herr Josef Alchasow	20.07.1947
	Frau Svitlana Yablunovska	24.07.1947
	Herr Eduard Mendelson	31.07.1947

70 Jahre	Frau Ekaterina Yarzhebovskaya	11.06.1952
-----------------	-------------------------------	------------

IMPRESSUM

Kostenlose Zeitung „Unser Panorama“
erscheint grundsätzlich alle drei Monate

Herausgeber:

Jüdische Gemeinde Würzburg und
Unterfranken
und Kulturzentrum „Shalom Europa“
<http://www.shalomeuropa.de/>

Postanschrift:

„Unser Panorama“ Jüdische Gemeinde,
Valentin-Becker-Str. 11, 97072 Würzburg
Telefon: 0931/40 41 412

Chefredakteurin, Konzept-Design:

Margarita Gogolewa
Handy: 0176/344 79 863
E-mail: margo331@mail.ru

Gestaltung und Layout:

Michael Michelson

Übersetzungen und Korrektur:

Valentina Belsch

Redaktionsmitglieder:

M. Gerchikov, M. Zisman, E. Frank,
A. Golosowskaja, E. Kovalerchuk

*Für unverlangt eingesandte Manuskripte und
Fotos wird keine Haftung übernommen und kein
Honorar genehmigt. Der Verleger und die Redaktion
übernehmen keine Haftung für den Inhalt der Werbung
und PR-Anzeigen. Verantwortlich für den Inhalt der
Artikel ist der Autor. Namentlich gekennzeichnete Artikel
müssen nicht mit der Meinung der Redaktion und des
Herausgebers übereinstimmen.*

23. Oktober 2022 | 16.00 Uhr

Familientrio Kaljushny: Klavier, Klarinette, Gesang

„Lieder der jüdischen Seele“

Beliebte Klezmer Melodien, Musik von Gershwin,
Kern und Zfasman sowie mit jüdischem Humor

Калюжные, семейное трио:

фортепиано, кларнет, вокал

«Песни еврейской души»

Популярные клезмерские мелодии, музыка Гершвина,
Керна и Цфасмана с еврейским юмором



27. November 2022 | 16.00 Uhr

Svetlana Kundish, Patrick Farrell & Samuel Seifert

„Mayn ershter Tango“

Musik von jüdischen Komponisten: Tangos, Foxtrotts, Walzer,
Lieder in Jiddisch, Deutsch, Russisch u. a.

Светлана Кундиш, Патрик Фаррелл

и Самуэль Зайферт

«Мое первое танго»

Музыка еврейских композиторов: танго, фокстроты, вальсы,
песни на идиш, немецком, русском и др. языках



Unsere Kontaktdaten

Gemeindebüro

Tel. 0931 - 40 41 40
Fax 0931 - 46 55 249

Bürozeiten: Mo - Fr, 9.00 - 14.00 Uhr,
Sprechstunden: Di, Fr, 10.00 - 13.00 Uhr
und nach Vereinbarung

Gemeindevorstand

Tel. 0931 - 40 41 414
Sprechstunden: Di, Fr, 10.00 - 13.00 Uhr
Herr Marat Gerchikov

Beratungsstelle

Tel. 0931 - 40 41 422
Sprechstunden:
Mo, Di, Do 9.00 - 12.00, 13.00 - 15.00
Uhr
Fr 9.00 - 12.00 Uhr
Frau Erika Frank

Museum „Shalom Europa“

Tel. 0931 - 40 41 441
Öffnungszeiten:
So-Do, 10.00-16.00
www.shalomeuropa.de
E-mail: shalomeuropa@gmx.de



MONATSPLAN JSKV FÜR SEPTEMBER/OKTOBER 2022 РАСПИСАНИЕ РАБОТЫ КЛУБОВ «ЕСКО» НА СЕНТЯБРЬ/ОКТАБРЬ 2022 г.

Указанные в плане мероприятия проводятся в гостиной «Гешер» с онлайн-трансляцией на платформе Zoom. Следите за сообщениями, рассылаемыми по электронной почте!

September 2022 г. Сентябрь 2022 г.

Diskussionsklub 12:00()** **04.09**
„Zeitfacetten“
Дискуссионный клуб «Грани времени».
Л. Шиманович

Film- und Fotoklub 14.00 ()** **11.09**
Кинофотоклуб
А. Толчинский

Vorlesung: 16.15 ()**
Was ist das Jenseits?
Лекция: Что такое «Мир иной»?
С. Яржембовский

Film- und Fotoklub 14.00 ()** **18.09**
Кинофотоклуб
А. Толчинский

„Unser Panorama“ Nr. 50. 16.15 (*)
Das Treffen mit der Redaktion der Gemeindezeitung
«Наша панорама» № 50.
Творческая встреча с редакцией общинной газеты
М. Гоголева

Oktober 2022 Октябрь 2022

Diskussionsklub 12:00()** **02.10**
„Zeitfacetten“
Дискуссионный клуб «Грани времени»
Л. Шиманович.

Film- und Fotoklub 14.00 ()**
Кинофотоклуб
А. Толчинский

Vorlesung 16.15 ()**
„Was bedeutet Theodizee?“
Лекция: Что такое Теодицея?
С. Яржембовский

Film- und Fotoklub 14.00 ()** **16.10**
Кинофотоклуб
А. Толчинский

„Unter den Grünen Wolken“ 16.15 (**)
- Sukkot. Wie verstehen wir das heute;
- wo finden wir echte Sicherheit;
- was ist echter Reichtum.
«Под зелёными облаками»
- сегодняшнее понимание праздника Суккот;
- где можно найти настоящую безопасность;
- что такое настоящее богатство.
А. Шиф

Film- und Fotoklub 14.00 ()** **23.10**
Кинофотоклуб
А. Толчинский

Konzert: 16.00 (*)**
Kalshushny: „Lieder der jüdischen Seele“
Концерт
Каляжные: «Песни еврейской души»

Film- und Fotoklub 14.00 ()** **30.10**

Кинофотоклуб
А. Толчинский

Zyklus 16.15 ()**
„Jüdische Stars am musikalischen Himmelsgewölbe“, „König der Operette“.
Zum 140. Geburtstag von Imre Kalman
Цикл «Еврейские звезды на музыкальном небосводе».
«Король оперетты».
К 140 летию со дня рождения Имре Кальмана.
Р. Кон

Wir erinnern alle Mitglieder des JSKV, die ausbleibenden Mitgliedsbeiträge zu zahlen wie auch die Beiträge für das zweite Quartal 2022. Bitte beachten Sie, dass die Pläne der Veranstaltungen, das Archiv der Ereignisse, Kataloge der Biblio- und Videothek und deren aktuellen Erneuerung, die ausführliche Tätigkeit der Klubs und Projekte des JSKV auf der Seite „Krug Interessov“ zu finden sind!

Vorstand des JSKV

Напоминаем всем членам ЕСКО о необходимости оплаты задолженности по членским взносам, а также об уплате членских взносов за второй квартал 2022 г. Обратите внимание: размещение актуальных планов мероприятий, архива событий, каталогов библиотеки и видеотеки, их актуальных обновлений, подробных описаний деятельности клубов, секций, служб и проектов ЕСКО находится на сайте «Круг интересов» в специальном его разделе «ЕСКО»!

Правление ЕСКО

(*) – онлайн-трансляция на платформе Zoom
(**) – КУЛЬТУРНЫЙ ЦЕНТР «ГЕШЕР»
(***) – ЗАЛ ИМЕНИ ДАВИДА ШУСТЕРА

Sonntagsschule „Shalom Jeladim“ beginnt wieder mit dem Unterricht

Wir planen unsere Sonntagsschule für jüdische Kinder zwischen 4 und 8 Jahren wieder zu öffnen

am 18. September 2022 um 11.00 Uhr ✨

in unserem Gemeindezentrum „Shalom Europa“ mit einem attraktiven und abwechslungsreichen Kinderprogramm mit viel Spiel und Spaß.

Auch in diesem Schuljahr stehen folgende Unterrichtsfächer auf dem Programm:

- **Musikalische Erziehung. Rhythmik**
- **Jüdische Traditionen und Feiertage**
- **Malen**
- **Entwicklung der russischen Sprache**
- **Neu! Englisch für die ganz Kleinen**
- **Ausflüge und Führungen für die ganze Familie**



Die Inhalte werden zweisprachig (deutsch und russisch) vermittelt. Für den Besuch der Sonntagsschule ist ein monatlicher Beitrag in Höhe von 20 € (für das 2. und 3. Kind 10 €) zu entrichten.

Nähere Informationen dazu bei Frau Zisman, Tel. **0931/4041419**; E-Mail: **zisman-shalomeuropa@gmx.de**

Воскресная школа «ШАЛОМ ЕЛАДИМ» снова начинает занятия

Мы планируем возобновить свою увлекательную и разнообразную учебную программу в нашей воскресной школе для учеников в возрасте от 4 до 8 лет

18 сентября 2022 г. в 11:00 часов ✨

Будем рады встрече с вами в нашем общинном центре «Шалом Европа» ✨

В этом учебном году занятия будут проводиться по следующим направлениям:

- **Музыкально-ритмическое воспитание**
- **Основы еврейской традиции и еврейские праздники**
- **Рисование**
- **Развитие русской речи**
- **Новинка! Английский язык для малышей**
- **Интересные походы и экскурсии для всей семьи**



Преподавание будет проводиться на двух языках (русском и немецком). Посещение воскресной школы предусматривает оплату в размере 20 € в месяц (за второго и третьего ребенка 10 €).

Более подробную информацию можно получить у Марины Зисман. Тел. **0931-4041419**; e-mail: **zisman-shalomeuropa@gmx.de**